

Имена нарицательные как источник номинации кораблей в России, Италии и США

Научный руководитель – Робустова Вероника Валентиновна

Манченкова Анна Игоревна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: amanch2011@mail.ru

Военно-морской флот страны можно справедливо назвать визитной карточкой государства на международной морской арене. Поэтому суждение о том, что в названиях военных кораблей так или иначе отражаются ценности народа, его называющего, также является вполне объективным. Прецедентные имена, в качестве которых способны функционировать имена собственные - «не только языковые, но и культурные знаки, хранящие и воспроизводящие культурные установки» [1]. К подбору имён кораблей, или же каронимов [2], подходят с большой ответственностью, намеренно выбирая те или иные единицы для формирования имиджа, необходимого стране.

Наиболее частотным способом создания нового каронима является использование уже имеющегося в языке имени собственного. Среди названий кораблей можно встретить много вторично использованных топонимов, антропонимов и т.д. Таким образом, в списках кораблей отражается лингвокультурная картина мира. Морские просторы пересекают суда, названные в честь известных мореплавателей, деятелей культуры, городов и географических объектов. Подобные названия за редким исключением национально и культурно маркированы, то есть отражают реалии, присущие именно тому государству, которому флот и принадлежит.

Однако имена нарицательные также являются категорией, из которой страны продуктивно черпают названия для своих кораблей. В рамках данного исследования были проанализированы имена наводных кораблей и подводных лодок Военно-морских флотов России (252 единицы), Италии (105 единиц) и США (204 единицы). Для проведения необходимой выборки были использованы сайт Министерства обороны Италии (www.difesa.it) [3], официальный сайт Военно-морского флота США (www.navy.mil) [4] и портал flot.com [5], на котором представлен полный список военных судов РФ. Лишь в случае с Соединенными Штатами процент имён нарицательных среди имён военных кораблей составил всего 2% (4 имени). В России и Италии эта категория номинации по популярности плотно закрепилась на третьем месте (12% и 17% соответственно).

Анализ каронимов без ономастического компонента показал, что в случае с именами нарицательными также присутствуют национально-маркированные элементы. Например, такое российское название, как «Комендор», является напоминанием о звании матроса в царской России. Специфичные военные звания можно встретить и среди названий итальянских кораблей, к примеру «Bersagliere» («Берсальер») или «Carabiniere» («Карабинер»). Американские каронимы без ономастического компонента с первого взгляда не обладают культурной спецификой. Однако среди них присутствуют такие имена, как «Freedom» («Свобода») и «Independence» («Независимость»), и в силу того, что они отражают ключевые для американской ментальности понятия, можно утверждать, что национально-культурная составляющая присутствует и здесь.

Дальнейший анализ каронимов, основанных на модели «имя нарицательное», выявил следующие подкатегории номинации: 1) животные - «Пантера», «Wasp» («Оса»), «Astice» («Лобстер»); 2) названия конкретных ветров - «Бора», «Grecale» («Грегаль»); 3) природные явления в целом - «Метель»; 4) род деятельности - «Машинист», «Esploratore» («Исследователь»). Все животные, именами которых называют корабли, - либо морские создания, либо ловкие и быстрые хищные звери. В названиях такого рода скрыта установка на победу, ведь «Кашалоту» не страшна непредсказуемая водная стихия, а «Вепрь» беспощадно сразит противника. Мощь и силу демонстрируют и имена природных явлений, заключенные в каронимах («Смерч», «Накат»). Названия отдельных ветров также не являются неожиданностью, ведь на протяжении столетий удача мореплавателей зависела от попутного ветра. В случае же с именами по типу «род деятельности» можно подчеркнуть вынесение на первый план таких качеств, как упорство, трудолюбие, профессионализм («Турбинист», «Sentinella» («Часовой»)).

Таким образом, можно утверждать, что каронимы без ономастического компонента разнообразны по своей семантической наполненности, и имена нарицательные как источник номинации кораблей символизируют стабильность, уверенность и победную мощь и выполняют функцию поднятия боевого духа морских офицеров. Кроме того, определенный процент данных каронимов, как и каронимов, в основе которых лежит имя собственное, также отражает культурную специфику, репрезентированную в языке.

Источники и литература

- 1) Молчанова Г.Г. Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация. Учебное пособие. – М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. – 384 с.
- 2) Крючков Ю.С. Имя на борту. – М.: Транспорт, 1989. – 159 с. – Библиограф.: с. 157
- 3) Ministero della Difesa: www.difesa.it
- 4) The Official Website of the United States Navy: www.navy.mil
- 5) Mil.Press FLOT: www.flot.com